

31991D0424

23.8.1991

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 235/9

ROZHODNUTIE č. 146**z 10. októbra 1990****o výklade článku 94 ods. 9 nariadenia (EHS) č. 1408/71**

(91/424/EHS)

SPRÁVNA KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV,

so zreteľom na článok 81 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva, podľa ktorého je správna Komisia zodpovedná za riešenie všetkých správnych otázok a otázok výkladu vyplývajúcich z ustanovení nariadenia (EHS) č. 1408/71 a následných nariadení,

so zreteľom na článok 2 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, podľa ktorého je správna Komisia zodpovedná za vypracovanie vzorov potvrdení, osvedčení, vyhlásení, žiadostí a ďalších dokumentov potrebných pre uplatňovanie nariadení,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3427/89 z 30. októbra 1989, ktorým sa zavádza jednotné riešenie pre všetky členské štáty pri vyplácaní rodinných dávok rodinným príslušníkom, ktorí nemajú bydlisko na území príslušného štátu,

so zreteľom na článok 94 ods. 9 v znení uvedeného nariadenia, ktorý na jednej strane ustanovuje, že rodinné prídavky poskytované osobám zamestnaným vo Francúzsku vzhľadom na ich rodinných príslušníkov, ktorí mali 15. novembra 1989 bydlisko v inom členskom štáte, sa naďalej vyplácajú v sadzbách v rámci limitov a podľa postupov uplatniteľných v tento deň, pokiaľ ich výška prevyšuje výšku dávok, ktoré by patrili od 16. novembra 1989, a pokiaľ sa na dotknuté osoby vzťahujú francúzske právne predpisy, a na druhej strane ustanovuje, že správna Komisia dodá svoje stanovisko k postupu vykonávania tohto odseku, najmä pokiaľ ide o podieľanie sa na nákladoch na tieto prídavky,

keďže je dôležité presne vymedziť rozsah pôsobnosti článku 94 ods. 9 a podmienky jeho uplatňovania;

keďže je potrebné určiť postup umožňujúci poskytovanie prídavkov, pokiaľ ide o zodpovednosť príslušných inštitúcií, o porovnanie výšky rodinných prídavkov (garantovaná výška) a výšky francúzskych rodinných dávok, o výplatu, kde je to vhodné, doplatku vo výške rozdielu týchto dvoch dávok a o podieľanie sa príslušných inštitúcií na nákladoch na tieto prídavky;

keďže, okrem toho, na uskutočnenie uvedeného porovnania je potrebné určiť prepočtový kurz národných mien, ktoré sa majú použiť;

keďže je potrebné vypracovať dva vzory osobitných tlačív, z ktorých na jednom sa bude potvrdzovať výplata rodinných prídavkov za november 1989 a na druhom pokračovanie alebo ukončenie výplaty rodinných prídavkov v zmysle článku 94 ods. 9;

keďže o jazyku, v ktorom majú byť tlačivá vyhotovené, rozhodlo odporúčanie č. 15 správnej komisie;

keďže, nakoniec, je potrebné určiť lehoty uplatniteľné na výkon práva poberať garantovanú výšku rodinných prídavkov;

konajúc v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 80 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71,

ROZHODLA TAKTO:

1. a) Ustanovenia článku 94 ods. 9 nariadenia (EHS) č. 1408/71 sú uplatniteľné, ak zamestnanec podliehajúci francúzskym právnym predpisom poberal 15. novembra 1989 rodinné prídavky podľa bývalého článku 73 ods. 2 na svojich rodinných príslušníkov, ktorí mali bydlisko v inom členskom štáte; nie sú uplatniteľné, ak osoba získala nárok na rodinné dávky v štáte bydliska 15. novembra 1989; s konečnou platnosťou prestanú byť uplatniteľné, ak osoba následne získala nárok na rodinné dávky v štáte bydliska.

Okrem toho, rodinné prídavky, ktoré zamestnanec zamestnaný vo Francúzsku poberá 15. novembra 1989 na svojich rodinných príslušníkov, ktorí majú bydlisko v inom členskom štáte, sa naďalej poskytujú v zmysle ustanovení článku 94 ods. 9, pokiaľ rodinní príslušníci i naďalej majú bydlisko na území toho iného členského štátu.

- b) Rodinné prídavky, na ktoré sa odvoláva článok 94 ods. 9 nariadenia (EHS) č. 1408/71, sú tie, ktoré sa skutočne poskytli zamestnancovi v novembri 1989 na jeho rodinných príslušníkov, ktorí boli oprávnení na tieto prídavky. Výška týchto prídavkov predstavuje garantovanú výšku.

Rodinné dávky, na ktoré sa odvoláva uvedený článok, sú francúzske rodinné dávky splatné zamestnancovi od 16. novembra 1989.

- c) Ak za dva po sebe nasledujúce mesiace výška francúzskych rodinných dávok s výnimkou jednorazových platieb (tieto sa pri porovnávaní neberú do úvahy) je vyššia alebo rovnaká ako garantovaná výška za daný mesiac, nárok na túto výšku dávky sa zruší s konečnou platnosťou.

Pokiaľ ide o podmienku uvedenú v článku 94 ods. 9, aby dotknutá osoba naďalej podliehala francúzskym právnym predpisom, nezohľadňuje sa prerušenie práce kratšie ako jeden mesiac alebo doby dočasného zastavenia práce z dôvodu choroby, materstva, pracovného úrazu, choroby z povolania alebo nezamestnanosti, pri zachovaní poberania platu alebo poberania zodpovedajúcich dávok podľa francúzskych právnych predpisov s výnimkou dôchodkov a rent alebo z dôvodu platenej dovolenky, štrajku alebo výluky.

- d) Garantovaná výška sa určí s konečnou platnosťou. Predovšetkým nebude možná jej následná revízia z dôvodu zmeny sadzieb rodinných prídavkov ustanovených právnymi predpismi členského štátu, na území ktorého mali 15. novembra 1989 bydlisko rodinní príslušníci, ani z dôvodu zvýšenia počtu rodinných príslušníkov.

V prípade následného zníženia počtu rodinných príslušníkov, na ktoré sa odvoláva článok 94 ods. 9, v členskom štáte bydliska sa však garantovaná výška znovu vypočíta v závislosti od zostávajúceho počtu rodinných príslušníkov v sadzbách a v rámci limitov uplatniteľných 15. novembra 1989 na území daného členského štátu.

2. a) Aby príslušná francúzska inštitúcia mohla určiť, či sa ustanovenia článku 94 ods. 9 majú uplatňovať, inštitúcia miesta, kde rodinní príslušníci mali bydlisko 15. novembra 1989, na žiadosť dotknutých osôb alebo na žiadosť francúzskej inštitúcie vydá potvrdenie podľa pripojeného vzorového tlačiva E 412 F, v ktorom uvedie, či rodinné prídavky za november 1989 boli skutočne poskytnuté alebo nie.

Ak rodinné prídavky boli poskytnuté, inštitúcia miesta bydliska v tomto potvrdení uvedie rodinných príslušníkov, na ktorých boli prídavky poskytnuté, ako aj výšku prídavkov na rodinného príslušníka alebo na rodinu ako celok v súlade s ustanoveniami uplatnených právnych predpisov.

V uvedenom potvrdení musí byť tiež uvedené, či manžel/-ka zamestnanca alebo osoba, ktorej boli rodinné prídavky poskytnuté, vykonávala nejaké povolanie v novembri 1989 alebo činnosť, ktorá sa za takú považuje v súlade s rozhodnutím č. 199.

- b) Po obdržaní tohto potvrdenia príslušná francúzska inštitúcia, kde je to vhodné, porovná výšku rodinných dávok uvedenú v druhej vete odseku 1 písm. b) s garantovanou výškou.

Ak je výška rodinných dávok vyššia alebo rovnaká ako garantovaná výška, príslušná inštitúcia poskytne len dávky.

Ak je výška rodinných dávok nižšia ako garantovaná výška, príslušná francúzska inštitúcia poskytne dávky a inštitúcia miesta bydliska doplatí rozdiel medzi garantovanou výškou a uvedenými dávkami.

Ak je výška francúzskych rodinných dávok nulová, doplatok poskytnutý inštitúciou miesta bydliska sa rovná garantovanej výške.

- c) Aby bolo možné vykonať porovnanie uvedené v predchádzajúcom pododseku, príslušná francúzska inštitúcia prevedie garantovanú výšku do svojej meny, pričom použije prepočtový kurz ustanovený v článku 107 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72. Prepočtový kurz, ktorý sa berie do úvahy, je kurz uplatniteľný 16. novembra 1989.

3. a) V prípade, že sa má poskytnúť vyrovnávajúci doplatok, príslušná francúzska inštitúcia zašle každý mesiac inštitúcii miesta bydliska potvrdenie o pokračovaní alebo zastavení poskytovania rodinných prídavkov podľa priloženého vzorového tlačiva E 413 F.

Po obdržaní tohto potvrdenia inštitúcia miesta bydliska poskytne doplatok vo výške rozdielu medzi garantovanou výškou a ekvivalentom francúzskych rodinných dávok v jej vlastnej mene podľa úradného prepočtového kurzu platného v deň, v ktorom sa vykonalo porovnanie.

- b) Ak právne predpisy uplatňované inštitúciou miesta bydliska ustanovujú, že sa rodinné dávky poskytujú v iných ako mesačných intervaloch, uvedená inštitúcia môže poskytnúť vyrovnávajúci doplatok podľa týchto iných intervalov.
- c) Ak dotknutá osoba prestane mať prospech z ustanovení článku 94 ods. 9, príslušná francúzska inštitúcia použije potvrdenie uvedené v predchádzajúcich pododsekoch, aby inštitúcii miesta bydliska oznámila trvalé ukončenie nároku na garantovanú výšku.

4. Príslušné úrady členských štátov sprístupnia dotknutým príslušným inštitúciám tlačivá uvedené v odsekoch 2 písm. a) a 3 písm. a). Tieto tlačivá budú dostupné v úradných jazykoch spoločenstva a usporiadané takým spôsobom, aby sa odlišné verzie dokonale prekrývali a umožňovali tak každej osobe, ktorej sa to týka, získať tlačivo v jej vlastnom jazyku.

5. V prípade nového výpočtu garantovanej výšky podľa podmienok uvedených v tretej vete odseku 1 písm. d) inštitúcia miesta bydliska opäť vystaví potvrdenie uvedené v odseku 2 písm. a). Príslušná francúzska inštitúcia potom vykoná nové porovnanie, ako je uvedené v pododsekoch 2 písm. b) a c).

6. Na nákladoch na prídavky, ktoré predstavujú výšku garantovanú článkom 94 ods. 9 nariadenia (EHS) č. 1408/71, sa inštitúcie podieľajú takto:

- príslušná francúzska inštitúcia znáša náklady na tieto prídavky až do celkovej sumy francúzskych rodinných dávok poskytnutých zamestnancovi na jeho rodinných príslušníkov s bydliskom v inom členskom štáte,
- inštitúcia miesta bydliska rodinných príslušníkov znáša náklady na rozdiel medzi garantovanou výškou a výškou týchto rodinných dávok.

Francúzsko a iný členský štát alebo ich príslušné úrady sa však môžu dohodnúť na inom spôsobe podieľania sa na nákladoch, o čom informujú správnu komisiu.

7. Pre uplatnenie práva poberať garantovanú výšku rodinných prídavkov uznaného článkom 94 ods. 9 sa dvojročná lehota ustanovená francúzskymi právnymi predpismi odkladá až do dňa uplatniteľnosti tohto rozhodnutia a uplatňuje sa len s účinnosťou od uvedeného dňa.

8. Toto rozhodnutie je uplatniteľné od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Predseda správnej komisie

M. T. FERRARO

POTVRDENIE O VÝPLATE RODINNÝCH PRÍDAVKOV PODĽA BÝVALÉHO ČLÁNKU
73 ods. 2 NARIADENIA 1408/71 ZA NOVEMBER 1989

Nariadenie 1408/71: článok 94 ods. 9

A. Žiadosť o potvrdenie

Vyplňa francúzska inštitúcia zodpovedná za poskytovanie rodinných dávok

1	Žiadateľ o rodinné dávky: zamestnanec podliehajúci francúzskym právnym predpisom od 15. novembra 1989			
1.1	Priezvisko ^(1a) :			
1.2	Meno/-á:	Rodné priezvisko:	Miesto narodenia ^(1b) :	
1.3	Dátum narodenia:	Pohlavie:	Štátna príslušnosť:	ČOP ^(1c) :
1.4	Občiansky stav:	☐ slobodný/-á ☐ rozvedený/-á	☐ ženatý/vydatá ☐ odlúčený/-á	☐ vdova/vdovec
1.5	Adresa ⁽²⁾ :			

2	Manžel/-ka alebo osoba, s ktorou majú rodinní príslušníci spoločné bydlisko ⁽³⁾			
2.1	Priezvisko ^(1a) :			
2.2	Meno/-á:	Rodné priezvisko:	Miesto narodenia ^(1b) :	
2.3	Dátum narodenia:	Pohlavie:	Štátna príslušnosť:	ČOP ^(1c) :
2.4	Aktuálne povolanie: Je osoba v súčasnosti v platenom zamestnaní (alebo v pozícii, ktorá sa za takú považuje? ⁽¹⁾) ☐ áno ☐ nie Samostatne zárobkovo činná osoba (alebo v pozícii, ktorá sa za takú považuje? ⁽¹⁾) ☐ áno ☐ nie			
2.5	Adresa:			

3	Rodinní príslušníci okrem manžela/-ky (o ktorých má vedomosť inštitúcia uvedená v časti) ⁽⁵⁾					
	Priezvisko ^(1a)	Meno-á	Dátum narodenia	Príbuzenský vzťah ⁽³⁾	Bydlisko ⁽⁴⁾	Povolanie
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

4 Príslušná inštitúcia miesta bydliska rodinných príslušníkov

- 4.1 Názov:
- 4.2 Adresa (2):
- 4.3 Referenčné číslo spisu:

5 Francúzska inštitúcia zodpovedná za poskytovanie rodinných dávok

- 5.1 Názov:
- 5.2 Adresa (2):
- 5.3 Referenčné číslo spisu:
- 5.4 Pečiatka:
- 5.5 Dátum:
- 5.6 Podpis:

B. Potvrdenie o garantovanej výške rodinných prídavkov

Vyplnía inštitúcia v mieste, kde mali bydlisko členovia rodiny 15. novembra 1989

6

- 6.1 V novembri 1989 osoba uvedená v časti 2:
- 6.2 ☐ vykonávala povolanie alebo bola v postavení, ktoré sa za také považuje (7), ktoré mu zakladalo nárok na rodinné dávky (podľa podmienok článku 76 nariadenia 1408/71);
- 6.3 ☐ nevykonávala povolanie a nebola v postavení, ktoré sa za také považuje (7), a na základe práv pracovníka uvedeného v časti 1 poberala od príslušnej francúzskej inštitúcie rodinné prídavky podľa podmienok bývalého článku 73 ods. 2 nariadenia 1408/71;
- Výška rodinných prídavkov vyplatená v novembri 1989 (6):
- 6.4 ☐ bola v situácii uvedenej v bode 6.3, ale nepoberala žiadne rodinné prídavky za november 1989:
- Dôvod:
- 6.5 Poznámky:

7

- 7.1 Ak bolo potrebné prepočítať garantovanú výšku z 15. novembra 1989 uvedenú v časti 6:
Jej výška je od mesiaca
- 7.2 Dôvod prepočítania:

8 Inštitúcia v mieste, kde mali členovia rodiny bydlisko 15. novembra 1989

- 8.1 Názov:
- 8.2 Adresa (2):
- 8.3 Referenčné číslo spisu:
- 8.4 Pečiatka:
- 8.5 Dátum:
- 8.6 Podpis:

POKYNY

Vyplňte, prosím, toto tlačivo tlačným písmom a píšete len na vybodkované riadky. Pozostáva z troch strán, z ktorých sa žiadna nemôže vynechať ani vtedy, ak neobsahuje žiadne relevantné informácie.

POZNÁMKY

- (1) Symbol štátu, ktorého právne predpisy sa vzťahujú na zamestnanú osobu: F = Francúzsko.
- (1a) V prípade španielskych štátnych príslušníkov uveďte obidve mená. V prípade portugalských štátnych príslušníkov uveďte všetky mená (mená, priezviská, rodné priezviská) v poradí občianskeho stavu, ako sú uvedené v preukaze totožnosti alebo v pase.
- (1b) V prípade portugalských okresov uveďte aj farnosť a miestny úrad.
- (1c) V prípade španielskych štátnych príslušníkov uveďte číslo v národnom preukaze totožnosti (ČOP), ak existuje, aj keď je preukaz neplatný. Ak také nie je, uveďte „Žiadne“.
- (2) Ulica, číslo, poštové smerové číslo, mesto, štát.
- (3) Uveďte príbuzenský vzťah každého rodinného príslušníka k pracovníkovi s použitím týchto skratiek:
 A = legitímne/manželské dieťa. V Španielsku je to dieťa narodené z manželstva (manželské) a dieťa narodené mimo manželstva (nemanželské).
 B = vyhlásené za legitímne/manželské.
 C = adoptívne dieťa.
 D = vlastné dieťa (ak sa tlačivo vyplňa za pracovníka – muža, vlastné deti sa uvádzajú, len ak otcovstvo alebo povinnosť pracovníka ponechať si tieto deti bola úradne uznaná).
 E = dieťa manžela/ky, ktoré je členom pracovníkovej domácnosti.
 F = vnuci a súrodenci, ktorých daná osoba vzala do svojej domácnosti. Takisto synovci a netere až do tretieho stupňa príbuzenstva, ak je príslušnou inštitúciou grécka inštitúcia.
 G = iné deti, ktoré trvalo patria do domácnosti a sú v rovnakom postavení ako deti pracovníka (deti v pestúnskej starostlivosti).
 Ostatné príbuzenské vzťahy (napr. starý otec) sa musia uviesť celými slovami.
 Ak je dieťa vydaté/ženaté, rozvedené alebo ovdovené, malo by sa to uviesť v bode 3.1. Uveďte tam tiež (pre grécke inštitúcie), či má dieťa len jedného pozostaleho rodiča.
- (4) Ak dieťa býva na inej adrese, ako je adresa uvedená v bode 1.5 alebo 2.5, uveďte to, prosím, tu:

Priezvisko a mená:

Adresa (2):

- (5) V tomto prípade, prosím, uveďte v zátvorkách za bodom 2.1, aký je príbuzenský vzťah medzi touto osobou a rodinnými príslušníkmi pracovníka.
- (6) Uveďte, prosím, výšku v mene štátu bydliska rodinných príslušníkov a typ meny.
- (7) V zmysle rozhodnutia č. 119.

**POTVRDENIE O VÝPLATE ALEBO POZASTAVENÍ VÝPLATY RODINNÝCH PRÍDAVKOV
PODĽA ČLÁNKU 94 ods. 9 NARIADENIA (EHS) č. 1408/71**

Nariadenie 1408/71: článok 94 ods. 9

Vypĺňa francúzska príslušná inštitúcia, ktorá vyplácala rodinné dávky v mesiaci

1 Zamestnanec, na ktorého sa vzťahovali francúzske právne predpisy 15. novembra 1989

1.1 Priezvisko (^{1a}):

.....

1.2 Meno/-á:

Rodné priezvisko:

Miesto narodenia (^{1b}):

.....

1.3 Dátum narodenia:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

ČOP (^{1c}):

.....

1.4 Stav:

☐

slobodný/-á

☐

ženatý/vydatá

☐

vdova/vdovec

☐

rozvedený/-á

☐

odlúčený/-á

1.5 Adresa (²):

.....

2 Manžel/-ka alebo osoba, s ktorou majú rodinní príslušníci spoločné bydlisko

2.1 Priezvisko (^{1a}):

.....

2.2 Meno/-á:

Rodné priezvisko:

Miesto narodenia (^{1b}):

.....

2.3 Dátum narodenia:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

ČOP (^{1c}):

.....

2.4 Je daná osoba v súčasnosti v platenom zamestnaní

(alebo v postavení, ktoré sa za také považuje)? (³)

☐

áno

☐

nie

Samostatne zárobková činnosť: (Alebo postavenie, ktoré sa za také považuje) (³)

☐

áno

☐

nie

2.5 Adresa (²):

.....

3 Príslušná inštitúcia miesta bydliska rodinných príslušníkov

3.1 Názov:

.....

3.1 Adresa:

.....

3.2 Referenčné číslo spisu:

.....

4 Garantovaná výška alebo nová garantovaná výška v prípade nového výpočtu

- 4.1 Výška:
- 4.2 Mena:
- 4.3 Ekvivalent vo francúzskych frankoch za november 1989:

5 Výška rodinných dávok vyplatených francúzskou príslušnou inštitúciou na rodinných príslušníkov, ktorí majú bydlisko v druhom členskom štáte.

- 5.1 Rodinné prídavky a príplatky na základe veku:
- 5.2 Prídavky na deti staršie ako tri mesiace:
- 5.3 Rodinný príplatok:
- 5.4 Rodinný prídavok na podporu (ak nejde o sirotu):
- 5.5 Osobitný prídavok na vzdelanie:
- 5.6 Prídavok pre osamelého/slobodného rodiča:
- 5.7 Prídavok na školské výdavky (na účely spisu):
- 5.8 Spolu (okrem 5.7):

6 Článok 94 ods. 9 sa naďalej uplatňuje počas mesiaca**7** Článok 94 ods. 9 sa prestane uplatňovať od mesiaca z tohto dôvodu:

- 7.1 ☐ osoba uvedená v časti 1 nevykonávala povolanie počas obdobia dlhšieho ako mesiac a nepoberá nemocenskú dávku ani dávku v nezamestnanosti podľa podmienok francúzskych právnych predpisov;
- 7.2 ☐ manžel/-ka alebo osoba, s ktorou majú rodinní príslušníci spoločné bydlisko, uvedená v časti 2, má nárok na rodinné dávky v štáte bydliska v zmysle článku 76;
- 7.3 ☐ výška francúzskych rodinných dávok vyplatených v mesiaci je vyššia ako garantovaná výška uvedená v časti 4;
- 7.4 ☐ zmena bydliska všetkých rodinných príslušníkov do iného členského štátu

8 Francúzska inštitúcia príslušná pre rodinné dávky

- 8.1 Názov:
- 8.2 Adresa:
- 8.3 Referenčné číslo spisu:
- 8.4 Pečiatka:
- 8.5 Dátum:
- 8.6 Podpis:

POKYNY

Vyplňte, prosím, toto tlačivo tlačným písmom a píšete len na vybodkované riadky. Pozostáva z troch strán, z ktorých sa žiadna nemôže vynechať ani vtedy, ak neobsahuje žiadne relevantné informácie.

POZNÁMKY

- (¹) Symbol štátu, ktorého právne predpisy sa vzťahujú na zamestnanca:
F = Francúzsko.
- (^{1a}) V prípade španielskych štátnych príslušníkov uveďte obidve mená. V prípade portugalských štátnych príslušníkov uveďte všetky mená (mená, priezviská, rodné priezviská) v poradí občianskeho stavu, ako sú uvedené v preukaze totožnosti alebo v pase.
- (^{1b}) V prípade portugalských okresov uveďte aj farnosť a miestny úrad.
- (^{1c}) V prípade španielskych štátnych príslušníkov uveďte číslo v národnom preukaze totožnosti (ČOP), ak existuje, aj keď je preukaz neplatný. Ak také nie je, uveďte „Žiadne“.
- (²) Ulica, číslo, poštové smerové číslo, mesto, štát.
- (³) V zmysle rozhodnutia č. 119.
-